

# Anna Ruchat Un'altra vita

Series «Salamandra»

Size 13 x 21, pp. 90

ISBN 88-7713-3872

Euro 12,80



Edizioni Casagrande

via del Bramantino 3  
6500 Bellinzona (Svizzera)  
telefono: +41 / (0)91 820 01 01  
fax: +41 / (0)91 825 18 74  
[edizioni1@casagrande-online.ch](mailto:edizioni1@casagrande-online.ch)  
[www.edizionicasagrande.com](http://www.edizionicasagrande.com)



## English

Winner of the Schiller Prize 2005 and of the Premio Chiara 2005

**«Anna Ruchat's book is one of those we like to compromise ourselves for: to say that these are among the most beautiful and surprising short stories published in Italy (and not only Italy)».**

**Silvia De Laude, «Diario»**

**«Four (we apologize for the enthusiasm) wonderful stories».**

**Giovanni Pacchiano «Il Sole 24 Ore»**

Four stories about the destiny that seduces us at first, and then messes over our lives. Marta's story, a "thirty year old woman, of a sullen and intermittent beauty" who questions the souls of the departed to find a way out. The wind-beaten love-story between a wandering tailor and an austere Northern lady. The story of the "unarmed soldiers", who depart leaving us their traces, their memories, a big box of books for example. Sonia's story, the story of her unattained life, full of signs, curtained angels and dust. Interrupted speeches, dropped and intertwined in this melancholic, even cruel, book, bred in the voices of Bernhard and Brassens.

**Anna Ruchat** (Zurich 1959) studied philosophy and German literature. She currently works at the European School for translation in Milan. She has translated, among others, Paul Celan, Thomas Bernhard, Nelly Sachs, Friedrich Dürrenmatt and Victor Klemperer.

**Rights held:** world

**No longer available:** German

## Italiano

Vincitore Premio Schiller 2005; Supervincitore Premio Chiara 2005

**«Il libro di Anna Ruchat è di quelli su cui piace comprometersi: dire che ci si è trovati tra le mani alcuni tra i racconti più belli e sorprendenti usciti in Italia (e non solo)».** Silvia De Laude, «Diario»

**«Anna Ruchat è ticinese e ha tradotto scrittori di lingua tedesca: Thomas Bernhard, Paul Celan, Friedrich Dürrenmatt, Nelly Sachs. Oggi pubblica il suo libro d'esordio come narratrice, i quattro racconti di In questa vita. Quattro storie (ci scusiamo per l'enfasi) bellissime che rivelano non solo l'attaccamento a una tradizione, ma anche intelligenza innovativa e talento».** Giovanni Pacchiano «Il Sole 24 Ore»

Quattro racconti sul destino che prima ci asseconda e poi si prende gioco delle nostre vite. La storia di Marta, "trentenne di una bellezza scontrosa e intermittente" che interroga i morti per trovare una via d'uscita. La storia d'amore, scombinata dal vento, tra un sarto affetto da nomadismo e un'austera signora del Nord che, al contrario di lui, detesta gli imprevisti. La storia dei "soldati senz'armi" che se ne vanno lasciandoci in custodia le loro tracce, la loro memoria, per esempio uno scatolone di libri. La storia di Sonia e della sua vita non giocata, piena di segni, angeli, tendine di organza e polvere. Discorsi interrotti, ripresi e intrecciati in un libro malinconico e a volte perfino crudele, come certe ballate di Georges Brassens.



**Anna Ruchat** (Zurigo 1959) ha studiato filosofia e letteratura tedesca. Thomas Bernhard, Paul Celan, Nelly Sachs, Friedrich Dürrenmatt e Victor Klemperer sono alcuni degli autori che in molti anni di attività ha tradotto dal tedesco. Vive tra l'Italia e la Svizzera, insegna alla scuola europea di traduzione di Milano.

**Diritti:** mondiali. Diritti non più disponibili: tedesco